

5 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־ מֹשֶׁה אָמַר אֶל־ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אַתֶּם עַם־
И-рече Господ — Мојсију реци синовима Израилевим ви-сте народ

קִשְׁתָּהּ עֵרְפָה רְנַע אָחַד אֲעֵלֶה בְּקֶרְבְּךָ וְכִלְיֹתַיִךְ וְעָתָה הוֹרֵד
тврдоврат јесте један тренутак да-изађем у-срџину-твоју и-уништићу-те а-сада скини

עֲדִיךָ מִעַלְיָךְ וְאֲדַעָה מָה אֶעֱשֶׂה לָּךְ:
накит-свој са-себе и-знаџу шта ћу-уџинити теби

Jer Gospod reče Mojsiju: Kaži sinovima Izrailjevim: Vi ste narod tvrdovrat; doći ću časom usred tebe, i istrebiću te; a sada skini nakit svoj sa sebe, i znaću šta ću činiti s tobom.

6 וַיִּתְנַצְּלוּ בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־עֲדִימָה מֵהַר חוֹרֵב:
И-скинуше синови Израилеви а-накит-свој од-горе Хорив

I poskidaše sa sebe sinovi Izrailjevi nakite svoje kod gore Horiva.

7 וּמֹשֶׁה וַיִּקַּח אֶת־הַשָּׂטוֹר וַיִּנְטֵהוּ וְלוֹ מִחוּץ לַמִּחֲנֶה הֵרָחֵק מִן־הַמִּחֲנֶה
А-Мојсије узџе а-шатор и-разапе га и-назва га и-назва и-назва

וְקָרָא לוֹ אֶת־שָׂטוֹר מוֹעֵד וְהָיָה כָּל־מִבְקַשׁ יְהוָה יֵצֵא אֶל־
и-назва га а-шатор моџед и-бивало-је свако и-бивало-је Господа ко-тражи излазио-је до

אֶת־הַשָּׂטוֹר מוֹעֵד אֲשֶׁר מִחוּץ לַמִּחֲנֶה:
шатор моџед који-је изван табора

A Mojsije uze šator i razape ga sebi iza logora daleko, i nazva ga šator od sastanka, i ko god tražaše Gospoda, dolažaše k šatoru od sastanka iza logora.

8 וְהָיָה כִּזְמַת מֹשֶׁה אֶל־הָאֵהָל וַיִּקְוֶמוּ כָּל־הָעָם וַיִּנְצְבוּ אִישׁ
И-бивало-је Мојсије до шатора а-до мојсије сваки и-стао-би

פֶּתַח אֶהָלֹו וְהִבִּיטוּ אַחֲרָי מֹשֶׁה עַד־בָּאוּ הָאֵהָלָה:
шатор-свога и-гледали-би за Мојсијем док-не уђџе у-шатор

I kad Mojsije iđaše u šator, sav narod ustajaše, i svak stajaše na vratima svog šatora, i gledahu za Mojsijem dok ne uđe u šator.

9 וְהָיָה כִּבְאֵה מֹשֶׁה הָאֵהָלָה יָרַד עָמוּד הָעָנָן וְעָמַד עַמּוּד
И-бивало-је Мојсије када-уђџе шатор Мојсије сишао-би стуб од-облака и-стајао

הָאֵהָלָה וְדַבֵּר עִם־מֹשֶׁה:
шатор и-говорио с Мојсијем

A kad Mojsije ulažaše u šator, spuštaše se stup od oblaka i ustavljaše se na vratima od šatora, i Gospod govoraše s Mojsijem.

הָאֵהָל	פֶּתַח	עֲמֹד	הָעֶנָן	עֲמֹד	אֶת־	הָעָם	כָּל־	וַרְאָה	10
шатора	на-улазу	како-стоји	од-облака	стуб	—	народ	сав	И-видео-би	
H0168	H6607	H5975	H6051	H5982	H0853		H3605	H7200	
אֶהְלֹוּ:	פֶּתַח	אִישׁ	וְהִשְׁתַּחֲוּוּ	הָעָם	כָּל־	וַיָּקָם			
шатора-свога	на-улазу	сваки	и-поклонио-би-се	народ	сав	и-устао-би			
H0168	H6607	H0376	H7812		H3605				

I sav narod videći stup od oblaka gde stoji na vratima od šatora, ustajаше sav narod, i svak se klanjaše na vratima od svog šatora.

אֶל־	אִישׁ	יְדַבֵּר	כַּאֲשֶׁר	פְּנִים	אֶל־	פְּנִים	מֹשֶׁה	אֶל־	יְהוָה	וַיְדַבֵּר	11
—	човек	говори	као-што	лице	у	лицем	Мојсију	—	Господ	И-говорио	
H0413	H0376	H1696		H6440	H0413	H6440	H4872	H0413	H3068	H1696	
נוֹן	בֶּן־	יְהוֹשֻׁעַ	וּמְשֻׁלָּו	הַמַּחֲנֶה	אֶל־	וַיִּשָּׁב	רַעֲיוֹ				
Нунов	син	Исус-Навин	а-слуга-његов	табор	у	и-враћао-се	пријатељу-своме				
H5126		H3091	H8334	H4264	H0413	H7725	H7453				
				ס	הָאֵהָל:	מִתּוֹד	יָמִישׁ	לֹא	זָעַר		
				(одељак)	шатора	из	одлазио	није	младић		
					H0168	H8432	H4185	H3808	H5288		

I Gospod govoraše s Mojsijem licem k licu kao što govori човек s prijateljem svojim. Potom se vraćaše Mojsije u logor, a sluga njegov Исус син Navin, momak, ne izлађаше из шатора.

הַזֶּה	הָעָם	אֶת־	הָעַל	אֵלַי	אָמַר	אֵתָּה	רְאֵה	יְהוָה	אֶל־	מֹשֶׁה	וַיֹּאמֶר	12
овај	народ	—	поведи	мени	кажеш	ти	види	Господу	—	Мојсије	И-рече	
H2088		H0853	H5927	H0413	H0559		H7200	H3068	H0413	H4872	H0559	
יָדַעְתִּיךָ	אָמַרְתָּ	וְאָתָּה	עִמִּי	תִּשְׁלַח	אֲשֶׁר־	אֵת	הַיּוֹדְעָתִי	לֹא	וְאָתָּה			
знам-те	си-рекао	а-ти	са-мноm	послати	кога-ћеш	—	ми-открио	ниси	а-ти			
H3045	H0559			H7971		H0853	H3045	H3808				
				בְּעֵינַי:	חַן	מִצָּאתָ	וְנָסֵם	בְּשֵׁם				
				у-очима-мојим	милост	нашао-си	и-такође	по-имену				
					H2580	H4672	H1571	H8034				

I reče Mojsije Gospodu: Gledaj, Ti mi кажеш: Vodi taj narod. A nisi mi kazao koga ćeš послати са мноm, а рекао си: Znam te по имену и нашао си милост преда мноm.

אֶת־	נָא	הוֹדֵעֵנִי	בְּעֵינֶיךָ	חַן	מִצָּאתִי	נָא	אִם־	וְעַתָּה	13
—	молим	откриј-ми	у-очима-твојим	милост	сам-нашао	молим	ако	И-сада	
H0853	H4994	H3045		H2580	H4672	H4994		H6258	
כִּי	וַרְאָה	בְּעֵינֶיךָ	חַן	אֲמַצָּא	לְמַעַן	וְאֶדְעֶךָ	דְּרָכְךָ		
да	и-размишљај	у-очима-твојим	милост	нашао	да-бих	да-те-познајем	пут-твој		
	H7200		H2580	H4672	H4616	H3045	H1870		
						הַזֶּה:	הַגּוֹי	עַמֶּיךָ	
						народ	је-ово	народ-твој	
						H2088			

Ako sam dakle нашао милост пред Tobom, покажи ми пут свој, да Те познам и нађем милост пред Tobom; i vidi da je ovaj narod Tvoj narod.

לָךְ:	וְהִנַּחְתִּי	יָלְכוּ	פָּנַי	וַיֹּאמֶר	14
теби	и-даћу-ти-починак	ићи-ће	лице-моје	И-рече	
	H5117	H3212	H6440	H0559	

I reče Gospod: Моје ће лице ићи napред, i даћу ти одмор.

15 וַיֹּאמֶר אֵלָיו אִם־אֵין פְּנִיךָ הַלְכִים אֶל־תַּעֲלֶנּוּ מִזֶּה:
И-рече му ако нећеш лице-твоје нећеш како нећеш ићи напред лице Твоје, немој нас кретати одавде.
H0413 H0559 H0369 H6440 H1980 H0408 H5927 H2088

A Mojsije mu reče: Ako neće ići napred lice Tvoje, nemoj nas kretati odavde.

16 וּבְמָה יִדְעֶה אִפּוֹא כִי־מִצְאָתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ אֲנִי
И-по-чему ће-се-знати онда да сам-нашао милост у-очима-твојим ја
H4100 H3045 H0645 H4672 H2580 H0589

וְעַמֶּךָ וְעַמֶּךָ הָלוֹא בְלִכְתֶּךָ עִמָּנוּ וְנִפְלִינֵנוּ אֲנִי וְעַמֶּךָ
и-народ-твој зар-не и-народ-твој тиме-што-идеш с-нама и-бићемо-посебни ја и-народ-твој
H3808 H3212 H6395 H0589

מְכֹל־הָעָם אֲשֶׁר עָל־פְּנֵי הָאָדָמָה: פ
од-сваког народа који-је на лицу земље (одељак)
H3605 H0127 H6440

Jer po čemu će se poznati da smo našli milost pred Tobom, ja i narod Tvoj? Zar ne po tome što Ti ideš s nama? Tako ćemo se razlikovati ja i narod Tvoj od svakog naroda na zemlji.

17 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נִם אֶת־הַדְּבָר הַזֶּה אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ אֲשֶׁרָה
И-рече Господ — Мојсију и ово што си-говорио учинићу учинићу
H0559 H3068 H0413 H4872 H1571 H0853 H1697 H2088 H1696

כִּי־מִצְאָתָּהּ חֵן בְּעֵינַי וְאֶדְעָהּ בְּשֵׁם:
jer si našao milost preda mnom i znam te po imenu
H4672 H2580 H3045 H8034

A Gospod reče Mojsiju: Učiniću i to što si kazao, jer si našao milost preda mnom i znam te po imenu.

18 וַיֹּאמֶר הֲרֵאֵנִי נָא אֶת־כְּבוֹדְךָ:
И-рече покажи-ми молим — славу-твоју
H0559 H7200 H4994 H0853 H3519

Opet reče Mojsije: Molim Te, pokaži mi slavu svoju.

19 וַיֹּאמֶר אֲנִי אֲעִבִיר כָּל־טוֹבֵי עָל־פְּנֵיךָ וְקִרְאָתִי
И-рече ја ћу-провести сву доброту-своју пред лицем-твојим и-објавицу
H0589 H0559 H3605 H2898 H6440 H7121

בְּשֵׁם יְהוָה לְפָנֶיךָ וְחַנּוּתִי אֶת־אֲשֶׁר אֲחִן וְרַחֲמֵי
именом Господ пред-тобом и-смиловаћу-се пред-тобом се-смилијем коме — и-сжалићу-се
H8034 H3068 H6440 H0853 H7355

אֶת־אֲשֶׁר אֶרְחֵם:
— над-ким се-сжалим
H0853 H7355

A Gospod mu reče: Učiniću da prođe sve dobro moje ispred tebe, i povikaću po imenu: Gospod pred tobom. Smilovaću se kome se smilujem, i požaliću koga požalim.

20 וַיֹּאמֶר לֹא תוּכַל לִרְאֹת לִפְנֵי פָנַי כִּי לֹא־יָרְאֵנִי הָאָדָם
И-рече не-можеш моћи видети — лице-моје јер не-може ме-видети човек
H0559 H3808 H3201 H7200 H0853 H6440 H3808 H7200 H0120

וְחַיִּי:
и-жив-остати
H2425

I reče: Ali nećeš moći videti lice moje, jer ne može čovek mene videti i ostati živ.

21	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	הֵנָּה	מָקוֹם	אֲרֵי	וַנִּצְבֶּה	עַל-	הַצֵּדָר:
	И-рече	Господ	ево	место	код-мене	и-стаћеш	на	стену
	H0559	H3068	H2009	H4725	H0854	H5324		H6697

I reče Gospod: Evo mesto kod mene, pa stani na stenu.

22	וְהָיָה	בְּעֵבֶר	כְּבוֹדִי	וְשָׂמִיחָהּ	בְּנִקְרֹת	הַצֵּדָר	וְשָׁכַתִּי	כַּף
	И-биће	када-прође	слава-моја	ставићу-те	у-пукотину	стене	и-покрицу-те	руком-мојом
	H1961		H3519		H5366	H6697		H3709

עָלֶיךָ	עַד-	עֲבָרִי:
над-тобом	док-не	прођем
	H5704	

I kad stane prolaziti slava moja, metnuću te u raselinu kamenu, i zakloniću te rukom svojom dok ne prođem.

23	וְהִסְרֹתִי	אֶת-	כַּף	וְרָאִיתָ	אֶת-	אַחֲרַי	וּפְנֵי	לֹא
	И-склонићу	—	руку-моју	и-видећеш	—	леђа-моја	али-лице-моје	неће
	H5493	H0853	H3709	H7200	H0853	H0268	H6440	H3808

ס	יֵרָאָו:
(одељак)	бити-виђено
	H7200

Potom ću dignuti ruku svoju, i videćeš me s leđa, a lice se moje ne može videti.